



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة  
٢٥٠/طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف : ٢٠٢٣/ ١٣

**Legal and financial book  
of Conditions  
for tender No. 13/2023  
Engineering, supplying,  
construction and put into  
operating Automatic  
Lube Oil Blending unit  
with capacity up to  
/250/metric tons/ day  
(On turn Key Basis )**

**دفتر الشروط الحقوقي والمالي**  
**الطلبية رقم : ٢٠٢٣/١٣**  
**تصميم وتوريد وتنفيذ وتشغيل وحدة**  
**مزج زيوت اتوماتيكية بطاقة انتاجية**  
**تصل الى /٢٥٠/طن يوميا**  
**(على أساس مفتاح باليد )**



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠/ طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ١٣/ ٢٠٢٣

**1-Way of offers submitting**

Offers should be presented directly( by hand ) or by mail to Homs Refinery office before closing date, every offer arrives after that date will be neglected. The offer should be submitted inside three closed envelopes. These envelopes should be contained in a fourth one closed and addressed to Homs Refinery Co. on which the subject of tender ,its number , closing date , name of bidder company , its nationality, and its detailed address are to be indicated.

A-The first envelope(Document s envelope) : contains -for all bidders - the application where the stamp fees must be Paid at amount of S.P/100000/and municipal management stamp , or official receipt for paying /5100/ Syrian pounds at HRC against local fees into favor of Homs province , /300/ ones for military effort stamp , /10030/ ones against financial stamp for the national contribution for re- building according to law no /13/ - 2013, and/200/ones against martyr stamp & application of prequalification ,which the bidder can get with book of technical conditions and Financial & legal books of conditions .this form to be submitted with the first envelope after filled by the bidder. Submission of the form will be considered as an essential condition in formal acceptance of offers .

Offers will be disregarded if they did not get mark of qualification specified by management of HRC.

And the envelope includes the following documents:

( In case of foreign bidder) :

1-Bid Bond: submitted by the bidder during the defined period for the offers submitting at an amount of EUR. / 203,650 / as bank guarantee or bank transference or check marked acceptable (certified check) in favor of Homs Refinery from banks existed in Syria approved by general competent authorities in Syria .Cash bid bonds inside the envelopes are not acceptable

- In case the offer is including more than one partner, all these partners should submit the bid bond among

- In case the bidder was a companies combination , the bid bond should be submitted by the name of all combination parties ,and they will be considered obligatory jointly and severally towards Homs Refinery Co

2-The bidder should enclose the agency registration related to his agent in Syria within the Document s

**١- طريقة تقديم العروض :**

تقدم العروض إما مباشرة أو ترسل بالبريد إلى ديوان المصفاة قبل انتهاء موعد تقديم العروض المحدد في الإعلان وكل عرض يقدم بعد ذلك سيهمل ، ويقدم العرض ضمن ثلاثة مغلفات مغلقة وتوضع هذه المغلفات ضمن مغلف رابع معلن إلى الشركة العامة لمصفاة حمص ويدون عليه موضوع طلب العروض ، رقم الطلبية ، آخر موعد لتقديم العروض ، اسم العارض وجنسيته وعنوان العارض المفصل.

١- المغلف الأول (مغلف الأوراق الثبوتية): يحتوي ولكافة العارضين على طلب الاشتراك مستوفى رسم الطابع بقيمة /١٠٠,٠٠٠/ ل س مائة ألف ليرة سورية + طابع إدارة محلية أو إيصال رسمي يفيد بتحويل /٥١٠٠/ ل س خمسة آلاف ومائة ليرة سورية ليرة سورية في مقر المصفاة لقاء رسوم محلية لصالح محافظة حمص وطابع مجهود حربي بقيمة /٣٠٠/ ليرة سورية وطابع مالي بقيمة /١٠٠,٣٠/ ل س فقط عشرة آلاف وثلاثون ليرة سورية للمساهمة الوطنية في إعادة الإعمار وفق القانون رقم /١٣/ لعام ٢٠١٣ وتعديلاته وطابع الشهيد بقيمة /٢٠٠/ ليرة سورية واستمارة التأهيل المسبق والتي يحصل عليها العارض مع دفتر الشروط الفني والمالي والحقوقى وتقدم مع المغلف الأول بعد تعبئتها من قبل العارض ويعتبر تقديم هذا النموذج شرط أساسي في القبول الشكلي للعرض المقدم من قبل العارض

-سوف يتم إهمال العروض في حال عدم حصولها على علامة التأهيل المعتمدة لدى إدارة شركة مصفاة حمص كما يحتوي المغلف الأول على الوثائق التالية:

(في حال كان العارض أجنبي):

١-التأمينات المؤقتة : مقدمة من العارض ضمن المدة المحددة لتقديم

العروض بقيمة: /٢٠٣,٦٥٠/ يورو فقط منتان وثلاثة آلاف

وستمانية وخمسون يورو. على شكل كفالة أو حوالة مصرفية أو شيك مؤشر عليه بالقبول (شيك مصدق) لصالح مصفاة حمص من المصارف المقيمة المعتمدة من الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية ولا تقبل التأمينات المؤقتة المقدمة نقدا ضمن مغلفات العرض.

- في حال كان العرض يتضمن أكثر من شريك أن يتقدم جميع هؤلاء الشركاء بالتأمينات المؤقتة فيما بينهم

- في حال كان العارض ائتلاف شركات تقدم كفالة التأمينات المؤقتة باسم أطراف الائتلاف جميعا ويعتبر هؤلاء مسؤولين أمام الإدارة صاحبة

Tel:963 31 2470101(1-2-3)/2516401

P.O.Box:352 Homs -Syria

Fax:963 31 2516410/2516411

E.mail:homsrefinery@mail.sy



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة  
٢٥٠/ طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف : ١٣/ ٢٠٢٣

envelope , any offer will be excluded in case such agency registration is not submitted as mentioned in the low No.34 dated 2008, unless this foreign bidder (company, establishment,...) was exempted of nominating an agent in Syria.

3-The bidder should submit a written declaration that he doesn't own any factory or establishment or branch office in Israel and he is not engaged in any contract of manufacturing or assembling or licensing or technical assistance with any establishment or organization or person in Israel ,and he ( the bidder ) will not practice such activity in Israel by himself or by means of commissioner and will not contribute in supporting Israel or its military efforts

4- The bidder should specify his chosen domicile in Syria in details (City name , Quarter , Street , Building name, No. ,etc...in addition to the name of correspondent person in his chosen domicile ) the foreign bidder and the bidder who is one of Arab countries citizens not resident in Syria may specify a chosen domicile outside Syria provided that the bidder will undertake to specify a chosen domicile in syria after contracting with him, this address will be fixed and obligatory even he changes it unless he notified Homs Refinery by written letter about the new domicile , otherwise all correspondences addressed to the first domicile should be considered correct .

Note 1 : The Embassy is not acceptable as chosen domicile, but the home or office address of the commercial attache can be accepted with the following conditions:

1- The bidder should submit in advance a written acceptance statement from the commercial attache' and his acceptance to be notified if it is needed .

2-The Embassy acceptance( certified ) should be submitted

3-The bidder should state that he accepts all notifications addressed to the commercial attache' that will be deemed official notification to himself , without having the right to protest on the commercial attache' delay of notification the bidding company .

Note 2 : The bidder has the right to consider his commercial agent's address as his chosen domicile in Syria

5-A written statement from the bidder attests that he is not banned of tenders or contracts

المشروع (مصفاة حمص ) بالتكافل والتضامن عن عرضهم

٢ - على العارضين إرفاق صكوك وكلاتهم ضمن مغلف الأوراق الثبوتية ويرفض العرض في حال عدم تقديمه لصك الوكالة المسجلة وفق أحكام القانون رقم ٣٤ لعام ٢٠٠٨ ما لم تكن الشركة أو المؤسسة أو

الفعالية الأجنبية مستثناة أو معفاة من تسمية وكيل في سورية

٣- تصريح خطي من العارض ألا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أية مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاوئ مثل هذا النشاط في إسرائيل سواء بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي

٤- تحديد العارض موطناً مختاراً له في سوريا على أن يكون الموطن محدداً بالتفصيل (اسم المدينة - الحي - الشارع - البناء - ١٠ الخ) إضافة إلى اسم الشخص المراسل في الموطن المختار ويمكن للعارض من رعايا الدول العربية غير المقيم في سورية وللعارض الأجنبي تعيين موطن مختار له خارج سورية على أن يتعهد بتعيين موطن مختار له في سورية عند التعاقد معه. ويعتبر الموطن المختار ملزماً للعارض ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها و إلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.

ملاحظة رقم ١/ : لا تقبل السفارة كموطن مختار ويمكن قبول عنوان

منزل أو مكتب الملحق التجاري كموطن مختار بالشروط التالية

١- تقديم موافقة الملحق التجاري الخطية المسبقة وموافقته على القيام بالتبليغ إذا لزم الأمر .

٢- تقديم موافقة السفارة المعنية أصولاً

٣- تقديم ما يتضمن أن تبليغ الملحق التجاري يعتبر تبليغاً رسمياً لهذه الشركة دون أن يكون لها الحق في الاعتراض بدعوى تقصير الملحق التجاري بتبليغها.

ملاحظة رقم ٢/ : يجوز للعارض اعتماد عنوان وكيله التجاري كموطن مختار له في سورية.

٥- تصريح خطي من العارض ألا يكون محروماً من الدخول في المناقصات وطلبات العروض أو التعاقد مع الجهات العامة أو محجوزاً على أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠/ طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis)

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ١٣/ ٢٠٢٣

with general companies and his money is not  
confiscated provisionally or executively to the  
favor of general sectors.

6- The bidder must declare that he has read the  
announcement and the book of general and special  
conditions ( legal, technical and financial) and tables  
of supplies items and he adheres to all of these  
document's contents of conditions, The bidder must  
return all books of legal, financial, technical  
conditions with all other documents , all pages  
should be signed and stamped by the bidder upon  
submitting the offer inside the envelop /1/

7- In case the bidder company has a branch or  
resident representative in Syria , it should submit  
documents mentioned in items /2&7/ required from  
local bidder (justice file+ not employee declaration )  
-This condition is to be applied only for natural  
persons

8- The bidder should adhere to nominate one of the  
inspectors that depended on for inspecting regarding  
the organization and executing the contract who  
must be an resident engineer .

9 - The bidder company should adhere to submit a  
document of chamber of commerce and commercial  
registration or registration company from the  
offerer company legalized from the concerned  
authorities in the country of these companies and  
from our embassy in this country and from foreign  
ministry in Syria according to decree no.49 of 1977  
upon the order is placed on him .

10- Bidder has to submit a written declaration of  
full adherence of the operative organization of  
contract issued per Law No 51/2004. and to be  
considered it the only reference for all related to the  
announcement & the arisen contract until  
settlement of the contract especially article No./66/  
of contract-organization related to the way of  
solving the disputes , any other law (internal /  
external) will not be considered except the regulating  
law to this contract

11- A document which shows the relationship  
between the bidder and the manufacturer, and the  
bidder should submit this document legalized in case  
of contracting.

Note :The investor in Free Zone will be exactly dealt  
with as the foreign company upon his participation  
in the internal & external announcements provided  
he should had a branch or a commercial agent in  
Syria- registered at the agencies' Department in

٦- تصريح من العارض بأنه اطلع على الإعلان ودفاتر الشروط  
العامة والخاصة (الحقوقية والفنية والمالية ) وانه يلتزم بجميع ما ورد  
في هذه المستندات من شروط وأحكام على أن يعيد العارض كافة دفاتر  
الشروط الحقوقية والمالية والفنية مع الوثائق المتبقية موقعة ومختومة  
من قبل العارض على كامل صفحاتها عند تقديم العرض في المظلف  
الأول.

٧- في حال كان للشركات الأجنبية فرع أو ممثل مقيم في الجمهورية  
العربية السورية عليها تقديم الوثائق المطلوبة في البنود ٢/ و ٧/ من  
الوثائق المطلوبة من العارض المحلي (خلاصة سجل عدلي+تصريح  
غير موظف)

- يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين.

٨- على العارض الالتزام بتسمية أحد المراقبين الذين يوكلهم للإشراف على  
تنظيم و تنفيذ أحكام العقد المبرم مهندساً مقيم

٩- على الشركة الأجنبية العارضة الالتزام بتقديم وثيقة غرفة تجارة  
وسجل تجاري أو سجل شركة من بلد الشركة العارضة مصدقة أصولاً  
من الجهات المختصة في بلد هذه الشركات ومن سفارتنا في هذا البلد  
ومن وزارة الخارجية في سورية وفق المرسوم التشريعي رقم ٤٩ لعام  
١٩٧٧ عند رسو العطاء عليها

١٠- تصريح خطي من العارض بالالتزام الكامل بأحكام نظام العقود  
النافذ الصادر بالقانون رقم ٥١/ لعام ٢٠٠٤ واعتباره المرجع الوحيد  
في كل ما يتعلق بالإعلان والعقد المنبثق عنه حتى تاريخ تصفية العقد  
، ولا سيما المادة ٦٦/ من نظام العقود المتعلقة بطرق حل الخلافات  
ولا يعتد بأي قانون آخر داخلي أو خارجي غير القانون الناظم لهذا  
العقد

١١- وثيقة تبين العلاقة بين العارض والمصنع والالتزام بتقديم هذه  
الوثيقة مصدقة حين التعاقد.

ملاحظة : يعامل المستثمر في المنطقة الحرة معاملة الشركة الأجنبية  
عند اشتراكه في الإعلانات الداخلية والخارجية شريطة  
أن يكون له فرع أو وكيل تجاري في سورية مسجل لدى دائرة الوكالات  
في وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية ويحق للمستثمر في المنطقة الحرة  
أن يشترك في هذه الإعلانات مثله مثل أي عارض خارجي.

ملاحظة : على العارض زيارة الموقع والتعرف على مكان انشاء المبنى  
الخاص بوحدة المزج المطلوبة .

Tel: 963 31 2470101(1-2-3)/2516401

P.O.Box:352 Homs - Syria

٤

Fax: 963 31 2516410/2516411

E.mail: homsrefinery@mail.sy



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠/ طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to /250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف : ٢٠٢٣/ ١٣

Ministry of Economic & Foreign Trade , and he Also has the right to participate in thus announcements exactly as any other foreign bidder .

**Note :** the bidder must visit Homs refinery company to see the Workplace that specified for the required lube oil blending unit.

**(In case of local bidder) :**

1- Bid Bond: submitted by the bidder in Syrian currency during the defined period for the offers submitting at amount of /1,922,000,000/S.P to be paid from the bidder's account bank opened at any valid Bank in Syria-exclusively by submitting a bank guarantee or signed check or bank transference from his account to Homs Refinery bank account No.: 0401-029848-001 at the Commercial bank of Syria, branch No. I Homs . Cash bid bonds inside the envelopes are not acceptable.

- In case the offer is including more than one partner, all these partners should submit the bid bond among

- In case the bidder was a companies combination , the bid bond should be submitted by the name of all combination parties ,and they will be considered obligatory jointly and severally towards Homs Refinery Co.

2- Justice file the certificate issuance date should not exceed three months this condition to be applied only for natural persons .

3-legalized Bill of participation in the Official Advertisement Bulletin .

4- Membership certificate in chamber of commerce or industry or agriculture or tourism , the certificate issuance date should not be more than /3/ months

5- Trade registration certificate, the certificate issuance date should not be more than /3/ months

6- The bidder should specify his chosen domicile in Syria in details (City name , Quarter , Street , Building name, No. ,etc...in addition to the name of correspondent person in his chosen domicile ) this address will be fixed and obligatory even he changed it unless he notified Homs Refinery by written letter about the new domicile , otherwise all correspondences addressed to the first domicile should be considered correct

7- A statement from the bidder attesting that he is not employee at any general sector and he is not member in any executive offices of domestic administration inside his city exactly the statement issuance date should not be more than /3/ months.

(في حال كان العارض محلي):

١- التأمينات المؤقتة: مقدمة من العارض بالليرات السورية ضمن المدة المحددة لتقديم العروض بمبلغ :/١,٩٢٢,٠٠٠,٠٠٠/ ل.س فقط مليار وتسعمائة واثنان وعشرون مليون ليرة سورية لاغير. تدفع من حساب العارض المصرفي المفتوح لدى أحد المصارف العاملة في الجمهورية العربية السورية وذلك حصرا عن طريق تقديم كفالة مصرفية أو شيك مصدق أو عن طريق حوالة مصرفية من حسابه إلى حساب الشركة العامة لمصفاة حمص المصرفي رقم

٠٠١ - ٠٤٠١ - ٠٢٩٨٤٨ - لدى المصرف التجاري السوري فرع /١/ حمص . ولا تقبل التأمينات المؤقتة المقدمة نقدا ضمن مغلفات العرض . - في حال كان العرض يتضمن أكثر من شريك أن يتقدم جميع هؤلاء الشركاء بالتأمينات المؤقتة فيما بينهم

- في حال كان العارض ائتلاف شركات تقدم كفالة التأمينات المؤقتة باسم أطراف الائتلاف جميعا ويعتبر هؤلاء مسؤولين أمام الإدارة أو الجهة المتعاقدة صاحبة المشروع (مصفاة حمص ) بالتكافل والتضامن عن عرضهم

٢- خلاصة سجل عدلي ويشترط أن لا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة أشهر يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين .

٣- وثيقة اشتراك بنشرة الإعلانات الرسمية ( مصدقة).  
٤- وثيقة عضوية في غرفة التجارة أو الزراعة أو الصناعة أو السياحة حسب الحال. ويشترط ألا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة أشهر.  
٥- وثيقة تثبت أنه مسجلا في السجل التجاري ويشترط ألا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة أشهر.

٦- تحديد العارض موطنًا مختارًا له في سورية على أن يكون الموطن محددًا بالتفصيل ( المدينة - الحي - الشارع - البناء - الخ ) ويعتبر الموطن المختار ملزما للعارض ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطيا عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها و إلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكما

٧- تصريح خطي من العارض ألا يكون من العاملين في إحدى الجهات العامة وألا يكون عضوا في المكاتب التنفيذية للإدارة المحلية ضمن محافظته تحديدا . ويشترط ألا يكون قد مضى على التصريح ثلاثة أشهر.

- يقتصر تطبيق هذا الشرط على الأشخاص الطبيعيين.

Tel:963 31 2470101(1-2-3)/2516401

P.O.Box:352 Homs -Syria

Fax:963 31 2516410/2516411

E.mail:homsrefinery@mail.sy



SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ١٣/ ٢٠٢٣

-This condition to be applied only for natural persons

8- A statement from the bidder attesting that he is not banned of tenders or contracts with general companies and his money is not confiscated provisionally or executively to the favor of general sectors.

9- Copy of his identification card (uncolored).

10- The bidder must declare that he read the announcement and the book of general and special conditions ( legal, technical and financial ) and he adhere to all of these document's contents of conditions also, the bidder must return all books of legal, financial, technical conditions with all other documents , all pages should be signed and stamped by the bidder upon submitting the offer inside the envelop /1/

11- The bidder must declare that he doesn't own any factory or establishment or branch office in Israel and he is not engaged in any contract of manufacturing or assembling or licensing or technical assistance with any establishment or organization or person in Israel ,and he ( the bidder ) will not practice such activity in Israel by himself or by means of commissioner and will not contribute in supporting Israel or its military efforts.

12- The bidder should adhere to nominate one of the inspectors that depended on for inspecting regarding the organization and executing the contract who must be an resident engineer .

13- A document which shows the relationship between the bidder and the manufacturer, and the bidder should submit this document legalized in case of contracting.

**Note :** the bidder must visit Homs refinery company to see the Workplace that specified for constructing the required lube oil blending unit

**B- The 2nd envelope(Technical offer) :**

It should contain the technical offer and specifications with original manufacturer's name and the Country of origin for all equipment.

The contractor must submit a course to train engineers and technicians for ten days on the site of Homs refinery at Lube Oil Blending factory

Execution period(delivery and installation) ..

-The bidder should submit a list of all spare parts according to the manufactured company .( priced one in the financial offer non-priced one in the

٨-تصريح خطي من العارض ألا يكون محروما من الدخول في المناقصات وطلبات العروض أو التعاقد مع الجهات العامة أو محجوزا على أمواله حجزا احتياطيا لصالح الجهات العامة أو حجزا تنفيذيا.

٩- صورة عن الهوية الشخصية (غير ملونة) .

١٠- تصريح من العارض بأنه اطلع على الإعلان ودفاتر الشروط العامة والخاصة (الحقوقية والفنية والمالية ) وأنه يلتزم بجميع ما ورد في هذه المستندات من شروط وأحكام على أن يعيد العارض كافة دفاتر الشروط الحقوقية والمالية والفنية مع الوثائق المتبقية موقعة ومختومة من قبل العارض على كامل صفحاتها عند تقديم العرض في المغلف الأول.

١١-تصريح خطي من العارض أنه لا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركا في أية مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفا في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزال مثل هذا النشاط في إسرائيل سواء بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي.

١٢-على العارض الالتزام بتسمية أحد المراقبين الذين يوكلهم للإشراف على تنظيم و تنفيذ أحكام العقد المبرم مهندسا مقيما.

١٣- وثيقة تبين العلاقة بين العارض والمصنع والالتزام بتقديم هذه الوثيقة مصدقة حين التعاقد.

ملاحظة : على العارض زيارة الموقع والتعرف على مكان انشاء المبنى الخاص بوحدة المزج المطلوبة .

**ب- المغلف الثاني ( العرض الفني ):**

ويحتوي على العرض الفني والمواصفات مع بيان اسم الصانع الأصلي وبلد المنشأ لجميع التجهيزات .

- على المتعاقد تدريب مهندسين وفنيين لمدة عشرة أيام في أرض المعمل ومدة التنفيذ(توريد وتركيب) .

وعلى العارض تقديم لائحة لكامل قطع الغيار حسب توصيات الشركة الصانعة(مسعرة في العرض المالي وغير مسعرة في العرض الفني) وتقوم مصفاة حمص بتحديد قطع الغيار الضرورية أثناء الدراسة الفنية .

(ولا يجوز أن يتضمن أي أسعار أو تحفظات أو شروط حقوقية أو مالية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها . )

**ج - المغلف الثالث ( العرض المالي ):** ويحتوي على العرض المالي

والتجاري متضمنا:



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠/ طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ١٣/ ٢٠٢٣

technical offer) and Homs refinery will attest the necessary spare parts during the technical study (it is not accepted to insert any prices or reservations or legal or financial conditions , and they will be not considered if any .

**C -The 3<sup>rd</sup> envelope ( the financial offer ):** It should include the commercial and financial offer indicating total and detailed ( price analysis) on turn key basis in Euro and the local bidder should submit his prices in Syrian currency (or in foreign currency concerning the supplied equipment, materials, and requisites) on turn key basis ,the price analysis should indicate at least the following :

- a-Table of supplied goods with their unit and total prices
- b-Table of local works and services with their unit and total prices at Syrian currency .
- c- Installation and replacement costs, in details according to different installation items and drawings.
- d- priced spare parts lists for five years operation
- e-Cost of training for engineers and technicians for ten days on the site of Homs refinery at Lube Oil Blending factory
- Execution period(delivery and installation) .
- Country of origin for every Item and the manufacturer's name for all equipment.
- Approximate weight , net and gross
- Kind of packing should be suitable and safe during execution & volume , size
- Customs tariff
- Port of dispatch ( The contractor will have no right to change port of dispatch after confirmation of order without the administration's consent ) .
- The financial offer should be arranged by the bidder clearly without erasing or deleting or inserting , and it should not include any reservation or technical or legal conditions , and they will be not considered if any.
- The local bidder submits his offer in foreign currency concerning the imported equipments, materials and requisites provided that payment will be effected in Syrian liras exclusively at maturity date according to exchange rate of banks mediate – issued by central Bank of Syria , and the contractor should have imported abroad the materials and all needs of executing the contract confirming that by

الأسعار بشكل إجمالي ومفصل ( تحليل أسعار ) على أساس مفتاح باليد باليورو والعارض المحلي يقدم أسعاره الإجمالية و الإفرادية للمطلوب للبيانات

السورية (أو بالقطع الأجنبي فيما يخص التجهيزات والمواد والمستلزمات المستوردة) على أساس مفتاح باليد

بحيث يتضمن على الأقل ما يلي :

- ١- جدولاً بالمواد الموردة وقيمتها الإفرادية والإجمالية
- ب - جدولاً بالخدمات والأعمال المحلية وقيمتها الإفرادية والإجمالية بالليرات السورية .
- ج - أجور الاستبدال و التركيب مفصلة حسب بنود التركيبات المختلفة والمخططات.
- د- قوائم مسعرة بقطع الغيار لخمس سنوات تشغيلية.
- هـ-كلفة تدريب المهندسين والفنيين لمدة عشرة أيام في أرض المعمل -مدة التنفيذ(توريد وتركيب) .
- بلد المنشأ لكل بند من البنود واسم الصانع لجميع التجهيزات
- الوزن التقريبي صافي وقائم .
- نوع التغليف على أن يكون ملائماً ويؤمن التعامل الآمن أثناء التنفيذ - الحجم - القياس
- التعرفة الجمركية .
- ميناء الشحن ( لا يجوز تغيير ميناء الشحن المحدد بعد تثبيت الطلبية إلا بموافقة الإدارة)
- يجب أن ينظم العرض المالي من قبل العارض بصورة واضحة جلية دون حك أو شطب أو حشو ولا يجوز أن يتضمن أي تحفظات أو شروط حقوقية أو فنية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها.
- بالنسبة للعارض المحلي تقدم العروض الداخلية بالقطع الأجنبي فيما يخص التجهيزات والمواد والمستلزمات المستوردة على أن يتم التسديد بالليرة السورية حصراً بتاريخ الاستحقاق وفق نشرة وسطي أسعار صرف العملات الأجنبية الخاصة بالمصارف الصادرة عن مصرف سورية المركزي على أن تكون التوريدات ومستلزمات تنفيذ العقد مستوردة ويثبت ذلك بوثائق رسمية
- ٢ - مدة تنفيذ المشروع : أقصر مدة ممكنة
- على العارض أن يحدد في عرضه بصورة واضحة المدة التي يتعهد خلالها بتنفيذ المشروع ووفق ما هو مطلوب في دفتر الشروط الفني ، وتعتبر مدة التنفيذ من العناصر الرئيسية في مقارنة العروض ويفضل

Tel:963 31 2470101(1-2-3)/2516401

P.O.Box:352 Homs -Syria

Fax:963 31 2516410/2516411

E.mail:homsrefinery@mail.sy



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠/ طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ١٣/ ٢٠٢٣

**official documents.****2 – Execution period of the project : Shortest possible period.**

the bidder has to specify clearly execution period in which he undertakes to execute the project according to requirement stated in the technical book of conditions, project execution period will be considered as basic element for offers evaluating . Execution period is preferable to be shortest time ,in case the offers were the same in all their conditions the offer with shortest execution time will be considered

- execution period starts for local bidder as of commencement order  
and as next day of L/C notification for foreign bidder

**3-The bidder should submit only one offer , and the previous registered offer will be considered.**

**4- Offers submitted by fax is not acceptable & offers including materials or equipment or goods contain any Turkish component are not acceptable .**

**5 - Taxes and duties :** The awarded contractor should bear all taxes and duties imposed outside Syria in addition to the following sums :

**1-Contract stamps duty 0.008 from the value of the contract, and 5% of contract stamp fees against local fees into favor of Homs province. it should be paid within /30/ days from the date of commencement order in case of local bidder and from notifying the beneficiary of L/C**

in case of foreign bidder the period starts from the next day of the notifying date

A penalty will be applied in case of not paying within the stated period . ( or the contract stamp fees and the local fees will be deducted from the L/C value )

**- /300/ ones for military effort stamp, -/200/ones against martyr stamp**

**2- Advertisement costs : E UR../ 200/ if the contractor was foreign .and if he was local , he should pay the advertisement costs which paid in Syrian currency.**

**3- Insurance costs**

**4-The imposed consular fees on legalization of Documents for the concerned authorities and Syrian Embassy at the export country.**

**5- Costs of issuing and extension of Performance – Bond including stamp fees .**

أن يتم التنفيذ في أقصر وقت ممكن وفي حال تساوي العروض في جميع شروطها يفضل العرض الذي يتعهد صاحبه بتنفيذ التعهد في مدة أقل من المدة المحددة في العروض الأخرى وتبدأ مدة التنفيذ من تاريخ أمر المباشرة للعارض المحلي و من اليوم التالي لتاريخ تبليغ الاعتماد المستندي للعارض الاجنبي

٣- لن يقبل من العارض سوى عرض واحد ويعتبر العرض

السابق في تسجيله في ديوان المصفاة هو المعتمد .

٤- لا تقبل العروض بالفاكس . ولا تقبل العروض التي تتضمن مواداً أو بضائع أو تجهيزات يدخل في تركيبها أي مكون تركي .

٥- الضرائب والرسوم يتحمل المتعهد المرشح كل الضرائب و الرسوم المترتبة خارج الجمهورية العربية السورية إضافة إلى المبالغ التالية:

١- رسوم طابع العقد بنسبة ٠.٠٠٠٨ من قيمة العقد و ٥% قيمة رسم الطابع لقاء رسوم محلية لصالح محافظة حمص . ويجب تسديدها

خلال مهلة / ٣٠ / ثلاثون يوماً من تاريخ أمر المباشرة إذا كان

العارض محلياً ومن تاريخ تبليغ فتح الاعتماد المستندي إذا كان

العارض أجنبياً وتبدأ المهلة من اليوم التالي لتاريخ التبليغ . وتطبق

في حال عدم التسديد خلال المدة المذكورة الغرامة المتوجبة على

ذلك. (أو يتم حسم رسم الطابع والرسوم المحلية من قيمة الاعتماد).

طابع مجهود حربي بقيمة / ٣٠٠ / ليرة سورية - وطابع الشهيد

بقائمة / ٢٠٠ / ليرة سورية.

٢- أجور الإعلان : وهي بمبلغ / ٢٠٠ / يورو إذا كان المتعهد

أجنبياً أما إذا كان المتعهد المرشح محلياً فيتحمل أجور الإعلان

المدفوعة فعلاً بالليرات السورية

٣- رسوم ونفقات التأمين

٤- الرسوم القنصلية المفروضة على تصديق الوثائق والمستندات من الجهات المختصة والسفارة السورية في بلد التصدير .

٥- نفقات إصدار وتمديد التأمينات النهائية . بما فيها رسم الطابع عليها

٦- اشتراكات التأمينات الاجتماعية عن عناصره وعناصر المتعهد الثانوي

الذين يعملون في المشروع وذلك وفق القوانين والأنظمة السورية

٧- جميع الرسوم والنفقات المتعلقة بتعليمات وأوامر المتعهد إلى

المصارف

٨- على المتعهد أن يدفع الرسوم للنفقات والأعباء التي تنشأ عن

الإدخال المؤقت.

٩- ضريبة دخل الأرباح وضريبة الرواتب والأجور لغير المقيمين

Tel:963 31 2470101(1-2-3)/2516401

P.O.Box:352 Homs -Syria

٨

Fax:963 31 2516410/2516411

E.mail:homsrefinery@mail.sy





الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠ / طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis)

FILE No: 13/2023

رقم الملف : ١٣ / ٢٠٢٣

6-Social Security contributions of his and sub-contractors personnel working in the project in accordance with the Syrian Laws and Regulations

7-All fees and charges relating to the orders and instructions given by the contractor to the banks

8- The contractor shall bear all fees and burdens and expenses arising out of the temporary admission.

9-The income taxes and the salaries taxes of non-resident and foreign personnel according to syrian laws and regulations .To be deducted from the sum paid to the contractor and transferred to the account of Homs financial directorate.

10-The contractor should bear directly the income tax for works and services executed by him or by local companies according to syrian laws and regulations .To be deducted from the sum paid to the contractor and transferred to the account of Homs financial directorate.

11 - 10% on the imposed - taxes and duties directly & indirectly for the national contribution for re-building according to law no /13/- 2013

12-The contractor should bear costs of transportation of materials till the installation site . The party who causes for extending the validity of the L/c should bear the banking charges on such extension

**NOTE :** Regarding foreign offerer : HRC will bear all custom clearance charges and all related charges ,charges of the port whatsoever ,charges imposed for import licenses and all other charges imposed for goods entry to our country and charges of its clearance.

Regarding local offerer : he will bear all above mentioned charges. and all taxes and other fees definite in the rules and regulations in force - Homs Refinery should bear all fees and charges related to management's orders and instructions to banks ( inside Syria) regarding in opening the L /C in addition to charges of L/C confirmation.

#### 6-Duration Of Offer :

the offer should be valid for / 150 / days as of the next day after the expiry date of submitting the offers and if the decision of placing the offer is not notified within the specified date , the offerer has the right within /7/ days following the a/m period to give up his offer per written book registered at Homs

والأشخاص غير السوريين ووفق الأنظمة النافذة ويتم اقتطاعها من المبلغ المدفوع للمتعهد وتحويلها لحساب مديرية مالية حمص.

١٠- يجب أن يتحمل المتعهد ضريبة الدخل وذلك عن الأعمال والخدمات المنفذة من قبله أو بواسطة شركات محلية ووفق الأنظمة النافذة ويتم اقتطاعها من المبلغ المدفوع للمتعهد وتحويلها لحساب مديرية مالية حمص.

١١ - نسبة ١٠ % عشرة بالمائة على تحقيقات الضرائب والرسوم المباشرة وغير المباشرة للمساهمة الوطنية في إعادة الإعمار وفق القانون رقم /١٣/ لعام ٢٠١٣

١٢- أجور نقل المواد واصله إلى موقع العمل

- تتحمل الجهة المسببة لتمديد الاعتماد المستندي نفقات التمديد .

**ملاحظة :** تتحمل مصفاة حمص الرسوم الجمركية وملحقاتها

ورسوم المرفأ على اختلافها والرسوم المفروضة على إجازات

الاستيراد والرسوم الأخرى المفروضة على دخول البضاعة إلى البلاد

أو تخليصها بالنسبة للعاراض الأجنبي أما العاراض المحلي فيتحمّل

كافة الرسوم المذكورة آنفاً وسائر الضرائب والرسوم الأخرى المحددة في القوانين والأنظمة النافذة.

- تتحمل مصفاة حمص جميع الرسوم والأجور المتعلقة بتعليمات

وأوامر الإدارة إلى المصرف التجاري السوري داخل سورية

بخصوص فتح الاعتماد المستندي إضافة إلى نفقات تعزيز

الاعتماد المستندي.

مدة ارتباط العارض بعرضه :

يجب أن يكون العرض ساري المفعول مدة / ١٥٠ / يوما تبدأ من

اليوم التالي لانتهاء موعد تقديم العروض وإذا لم يبلغ قرار الترسية

خلال ذلك حق له خلال سبعة أيام تلي انتهاء المدة المذكورة أن يتخلى

عن عرضه بكتاب خطي مسجل في ديوان الإدارة وإلا يتجدد حكماً

ارتباطه بعرضه مدة أخرى (١٥٠ يوماً) تسري بدءاً من اليوم الذي يلي

تاريخ انتهاء المهلة المعطاة .

- ويبقى المتعهد المرشح مرتبطاً بعرضه لمدة / ٦ / أشهر تبدأ من

اليوم التالي لتبليغه خطياً إحالة طلب العروض عليه

٧-التأمينات النهائية: على المتعهد المرشح تقديم التأمينات النهائية

على شكل كفالة أو حوالة مصرفية أو شيك مؤثر عليه بالقبول (شيك

مصدق) لصالح مصفاة حمص من المصارف المقيمة المعتمدة من

الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية بنسبة ١٠%



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة  
٢٥٠ / طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف : ٢٠٢٣ / ١٣

Refinery office or his offer will be considered extended for another period(150 days) as from the following date of the given period (7days)  
-the awarded contractor should keep its offer valid for/6/ months as of the next day of the awarding written notification

**7-Performance Guarantee :** proposed contractor should submit the Performance Guarantee by bank guarantee or bank transference or check marked acceptable ( certified check ) in favor Homs Refinery from banks existed in Syria approved by general competent authorities in Syria at the rate of 10% of the total value of the order during /15/ days as of his notification the awarding by written letter and before signing the contract , the bid bond can be considered as performance guarantee if the contractor( within the above mentioned period ) paid the difference between the two bonds .In case the bid bond was less than performance guarantee

If the bid bond was submitted by bank guarantee , it should be replaced by new one equal to the performance guarantee and Homs refinery will keep the performance guarantee to guarantee good execution of the contract and to deduct delay penalties and all compensation resulted of damages and defects which may influence it from the contractor violation of his obligations.

-The performance guarantee will be returned to its owner after final receipt and after ending of the guarantee period if no obligation has to be charged on the contractor lead to confiscate this guarantee

**8 – Payment :** The value of the project will be paid for foreign contractor out of a local Letter of Credit inside Syria . (or according to the credit facilities signed by commercial Bank of Syria and Export Development Bank of Iran for the Iranian companies).  
according to the following

a- for supplies :

- 85% upon presentation of shipping documents with discounting 15% to be paid the value of down payment  
.. 15% after operation tests and issuance of provisional accepted certificate.

b-local services , works and installation costs : by monthly reports for prepared and executed works by the contractor , 5% of the month report to be retained and reserved by Homs refinery till the final accepted receipt of required contract works.

No letters of credit are accepted to be opened through a bank nominated in advance by the

من قيمة العقد خلال مدة / ١٥ / يوما من تاريخ تبليغه خطيا إحالة  
التعهد عليه وقبل توقيع العقد ويمكن اعتبار التأمينات المؤقتة المقدمة  
تأمينات نهائية إذا قام المتعهد خلال المدة الآتفة الذكر بتسديد الفرق  
بين التأمينين فيما إذا كانت التأمينات المؤقتة اقل من التأمينات  
النهائية وإذا كانت التأمينات المؤقتة قد قدمت بكفالة مصرفية فيجب  
استبدالها بكفالة جديدة تعادل قيمة التأمينات النهائية وتحفظ  
المصفاة بالتأمينات النهائية ضمانا لحسن تنفيذ التعهد واقتطاع  
غرامات التأخير وجميع التعويضات الناشئة عن العطل والضرر الذي  
يصيبها من جراء إخلال المتعهد بالتزامه .

-تعاد التأمينات النهائية إلى أصحابها بعد الاستلام النهائي  
وانتهاء فترة الضمان اذا لم تكن قد تحققت على المتعهد  
التزامات تستوجب حجز هذه التأمينات.

**٨- طريقة الدفع :** تدفع قيمة المشروع للمتعهد الأجنبي باعتماد  
مستندي محلي داخل سورية (أو بموجب خط التسهيل الائتماني الموقع  
بين المصرف التجاري السوري وبنك تنمية صادرات إيران بالنسبة  
للشركات الإيرانية ) وفقا لما يلي:  
أ- للتوريدات :

- ٨٥ % عند تقديم وثائق الشحن وتنزل منها ١٥ % لتسديد قيمة  
السلفة.

- ١٥ % بعد إجراء تجارب التشغيل وإصدار شهادة الاستلام المؤقت .  
ب- الأعمال والخدمات المحلية وأجور التركيب:

بموجب كشوف شهرية عن الأعمال والتحضيرات المنجزة من قبل  
المتعهد ويحسم من قيمة الكشوف عند الدفع ٥ % لقاء التوقيفات تحتفظ  
بها المصفاة إلى أن يتم تسليم الأعمال المطلوبة في العقد تسليمًا نهائياً  
ويشكل مقبول.

ولا يشترط فتح الاعتماد لدى مصرف تم تسميته مسبقا من قبل  
العارض.

- أما للمتعهد المحلي فيتم الدفع بموجب شيكات أو حوالات مصرفية  
و وفق كشوف شهرية عن الأعمال والتحضيرات المنجزة ويحسم من  
قيمة الكشوف عند الدفع ٥ % لقاء التوقيفات تحتفظ بها المصفاة إلى  
أن يتم تسليم الأعمال المطلوبة في العقد تسليمًا نهائياً ويشكل مقبول.  
وفي حال تقديم العرض بالقطع الأجنبي يتم التسديد باليرة السورية  
حصراً بتاريخ الاستحقاق وفق نشرة وسطي أسعار صرف العملات  
الأجنبية الخاصة بالمصارف الصادرة عن مصرف سورية المركزي على



SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ٢٠٢٣/ ١٣

contractor.

In case of local contractor payment will effected by checks or bank transfers according to monthly reports for prepared and executed works , 5% of the month report to be retained and reserved by Homs refinery till the final accepted receipt of required contract works.

In case the offer submitted in foreign currency payment should be effected in Syrian liras exclusively at maturity date according to exchange rate of banks mediate -issued by central Bank of Syria , and the contractor should have imported abroad the materials and all needs of executing the contract confirming that by official documents

- In case of payment other than L/C. the contracting party has the right to pay %50 of the value of the equipment supplied to the site to be used in the project subject of the contract and with accordance with the schedule mentioned in the contract provided it would be compliant to the contractual specifications and it be applied on as the supplies of work contracts.

**9- Down payment:**

A- After commencement order , the administration may grant in foreign or Syrian currency according to the contract currency a down payment amounting to not more than 15% of the contract value against presentation of a bank guarantee from banks existed in Syria approved by general competent authorities in Syria submitted by the contractor not less than the granted down payment, and the guarantee to be released after deducting value of the down payment from value of the invoice submitted with documents of L/C - mentioning in the invoice :

1-Value of the delivered materials.

2- Deduction of down payment from the invoice.

-The guarantee value could be decreased gradually proportionally with the value of submitted documents

B-the contractor shall have no right to claim any prices increase after receipt of down payment

**10- Prices :** The submitted prices should be final, and price's reduction will be not accepted , and any reduction will be neglected and the suitabl banning decision will be taken against him.

**11- AGENT :** The bidder should enclose the agency registration related to his agent in Syria within the Document s envelope, any offer will be excluded in

أن تكون التوريدات ومستلزمات تنفيذ العقد مستوردة ويثبت ذلك بوثائق رسمية

- في غير حالة الدفع بموجب اعتماد مستندي يجوز للجهة المتعاقدة دفع نسبة ٥٠% من قيمة التجهيزات الموردة إلى موقع العمل لاستعمالها في المشروع موضوع التعهد وبما يتوافق مع البرنامج الزمني المنصوص عليه في العقد شريطة أن تكون وفقا للمواصفات المتعاقد عليها ويطبق عليها ما يطبق على الاحضارات في عقود الأشغال .

**٩- السلفة :**

١- بعد إعطاء أمر المباشرة يمكن منح سلفة بالقطع الأجنبي أو بالليرة السورية حسب عملة العقد لا يتجاوز مقدارها ١٥ % من قيمة العقد مقابل تقديم المتعهد كفالة مصرفية من المصارف المقيمة المعتمدة من الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية لا تقل عن قيمة السلفة الممنوحة وتحرر الكفالة بعد حسم قيمة السلفة من قيمة الفاتورة المقدمة مع المستندات بموجب الاعتماد المذكور في الفاتورة :

١- قيمة المواد الموردة

٢- حسم قيمة السلفة الممنوحة .

ويمكن أن تنزل قيمة الكفالة تدريجيا بالتناسب مع قيمة المستندات المقدمة

ب - لا يحق للمتعهد الادعاء بارتفاع الأسعار الحاصل بعد قبض السلفة

**١٠- الأسعار :** الأسعار التي تقدم يجب أن تكون نهائية ولن يقبل أي تخفيض من العارضين وسيهمل أي تخفيض ويتخذ بحق مقدمه قرار الحرمان المناسب .

**١١- الوكيل :** على العارضين إرفاق صكوك وكلائهم ضمن مغلف الأوراق الثبوتية ويرفض العرض في حال عدم تقديمه لصك الوكالة المسجلة وفق أحكام القانون رقم ٣٤ لعام ٢٠٠٨

**١٢- إذا كان العارض وكيلا بالعمولة فعليه أن يبين في العرض بوضوح نسبة عمولته الصافية وتدفع هذه العمولة للوكيل مباشرة بالعملة السورية على أساس السعر الذي يحدده مكتب القطع للعملات الأجنبية المعمول به بتاريخ فتح الاعتماد المستندي أو التحويل المباشر للقيمة وذلك بعد الاستلام النهائي وفقا للشروط التعاقدية .**

**١٣- التأمين :** يتم التأمين على المشروع وجميع مستلزماته أثناء فترة

Tel:963 31 2470101(1-2-3)/2516401  
P.O.Box:352 Homs -Syria

١١

Fax:963 31 2516410/2516411  
E.mail:homsrefinery@mail.sy



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠ / طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف : ٢٠٢٣ / ١٣

case such agency registration is not submitted as mentioned in the law No.34 dated 2008.

**12- If the bidder was an agent by commission**, he should indicate in his offer clearly his net commission rate , to be paid directly in Syrian currency to the agent according to price specified by currency exchange office used on the date of opening the L/C , or transferring the value directly after final acceptance according to contractual conditions

**13- Insurance:** the contractor shall run an insurance contract for the project and it's all requirements during delivery , works execution and installation of the equipments with Syrian Insurance Company .

**14-Shipping :** Shipping should definitely be made through Syrian General Authority of Maritime Transport or its approved agents abroad , and airways shipping to be effected by Syrian air lines ( unless the Syrian Maritime or Syrian airlines apologize )

**15 -Delay Penalty:** In case the contractor delayed submitting Homs Refinery requirements during the limited time , a delay penalty will be imposed at the rate of /0.001/one per thousand per day of the total amount of order even no damage has been effected to the administration the delay penalties in aggregate would not exceed (20 %) of total amount of the order, The administration has the right to calculate daily delay penalties on the basis of the delayed quantities if the following two correlated conditions bring into effect:

1-the other quantities are delivered within the agreed upon dates .

2- the delayed quantities are not correlative in their usual use with the other delivered quantities.

**16- Technical Penalties :**The contractor will bear a Technical Penalty at rate / 0.2% / of total the contractual value for each delayed day for specified construction period. this penalty has no relation with the delay penalty which imposed legally as per mentioned in article /15/

**17- Force Majeure and unexpected circumstances :** To be taken according to contract law applied in syria, the contractor has to submit all his demand to extend the contract execution period resulted from unexpected accidents or accidental circumstance or Force Majeure during the execution of the contractual obligations by written letter to Homs refinery within /15/ days from the accidental circumstance led to delay explaining the cause of

التوريد وتنفيذ الأشغال و تركيب المعدات والتجهيزات لدى المؤسسة العامة السورية للتأمين من قبل المتعهد.

**١٤ - الشحن :** يتم الشحن البحري عن طريق المؤسسة العامة

السورية للنقل البحري أو وكلائها المعتمدين في الخارج ويتم الشحن الجوي عن طريق مؤسسة الطيران العربية السورية ، ما لم يتم الاعتذار عن ذلك .

**١٥ - غرامات التأخير:** تفرض على المتعهد الذي يتأخر في تقديم احتياجات المصفاة عن المدة المحددة لذلك غرامة تأخير بنسبة ٠.٠٠١ واحد بالألف عن كل يوم تأخير من القيمة الإجمالية للمتعهد ولو لم يلحق بالمصفاة أي ضرر على أن لا يزيد مجموع غرامات التأخير على / ٢٠ % / عشرين بالمائة من القيمة الإجمالية للمتعهد، ويجوز أن يتم حساب غرامات التأخير اليومية على أساس قيمة الجزء المتأخر في تسليمه شريطة تحقق الشرطين المتلازمين الآتيين:

١- أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة

٢- أن يكون الجزء المتأخر تسليمه مستقلا في الاستعمال العادي عن باقي المواد الأخرى المسلمة .

**١٦ - غرامات فنية :** يتحمل المتعاقد غرامة فنية بنسبة ٠.٢ % / من القيمة الاجمالية للعقد عن كل يوم تاخير عن مدة التركيب المحددة وهذه الغرامة مستقلة عن غرامات التأخير التي تفرض بشكل قانوني و المذكورة في المادة /١٥/ .

**١٧ - القوة القاهرة والظروف الطارئة:**

ويعمل بها وفق نظام العقود النافذ في الجمهورية العربية السورية وعلى

المتعهد أن يقدم جميع طلباته لتمديد مدة التعهد الناجمة عن حوادث مفاجئة أو أحوال طارئة أو قوة قاهرة أثناء تنفيذ التعهد خلال مدة خمسة عشر يوما من تاريخ وقوع السبب المؤدي إلى التأخير شارحا الأسباب التي تضطره إلى التأخير ويعتبر عدم تقديم المتعهد لهذا الطلب خلال المدة المذكورة إقرارا منه بعدم وجود أسباب مبررة لأي تأخير وبالتالي إسقاطا لحقه في الاعتراض على الغرامات التي تترتب عليه من جراء هذا التأخير

**١٨ - مدة الضمان :** يضمن المتعهد جميع الأعمال المتعاقد عليها لمدة سنة واحدة بعد صدور محضر الاستلام المؤقت.



SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis)

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ٢٠٢٣/ ١٣

delay; in case he did not provide this letter, it will be deemed that no evidence of reason of delay, and he has no right to protest on delay penalties.

18- guarantee period : the contractor should guarantee all works mentioned in the contract for one year after issuing minutes provisional acceptance .

19- In case the offer is including more than one partner, all these partners should submit the bid bond and performance bond between them and the application submitted by them should include a clause (jointly and severally ) and submitting all documents for each one except the classification documents, which is enough to be submitted by one of them and offer submitted by many natural or artificial persons will be considered obligatory jointly and severally towards Homs Refinery Co . if the offer submitted by companies combination considered the best , the contract should be signed by all its parties or by their official representative. They will be considered obligatory jointly and severally towards Homs Refinery Co. for everything related to the contract and for all imposed obligations and conditions. The performance guarantee should be submitted by the name of companies combination according to contract currency.

20- HRC has the right to increase or decrease the quantity contracted upon during the contract execution at about 30% for every item or material of the contract separately with the same conditions and prices which has been contracted upon with no need to new contract. Provided that the total value of increasing or decreasing should not exceed 25% of the total value of the contract

21- Temporary Admission: The contractor has the right to make use of equipment as temporal admission , if the project needs so, according to laws & regulations in force in Syrian Arab Republic and adheres to draw them after the end of the project

22 – Labour

The Contractor should employ good technically skilled workers, specialized employees, of good manners .He could employ number of foreigners for works which don't have local personnel provided that their rate should not exceed 25% of his workers.

The Syrian and Palestinian workers residing in Syria should be insured by social security in

١٩ - في حال كان العرض يتضمن أكثر من شريك أن يتقدم جميع هؤلاء الشركاء بالتأمينات. المؤقتة والنهائية فيما بينهم وأن يتضمن طلب الاشتراك المقدم من قبلهم عبارة أنهم متكافلين و متضامنين مع تقديم كافة الأوراق الثبوتية لكل منهم ما عدا وثيقة التصنيف والتي يكفي أن يتقدم بها أحد الشركاء ويعتبر العرض المقدم من عدة أشخاص طبيعيين أو اعتباريين ملزماً للعارض والموقعين عليه بالتكافل والتضامن تجاه المصفاة.

في حال كان العرض مقدم من ائتلاف شركات وإذا اعتبر العرض المقدم منهم هو العرض الأنسب يوقع العقد من أطرافه مجتمعين أو من يمثلهم أصولاً ويعتبر هؤلاء مسؤولين أمام الإدارة صاحبة المشروع بالتكافل والتضامن عن تنفيذ الالتزامات العقدية وتقديم كفالة التأمينات النهائية في هذه الحالة باسم الائتلاف وفقاً لعمولات العقد.

٢٠- يجوز للمصفاة زيادة الكميات المتعاقد عليها أو إنقاصها خلال مدة تنفيذ العقد بنسبة لا تتجاوز ٣٠% لكل بند أو مادة من التعهد على حدة وذلك بنفس الشروط والأسعار الواردة في العقد ودون حاجة إلى عقد جديد على أن لا تتجاوز قيمة مجموع الزيادة أو النقص ٢٥% من القيمة الإجمالية للعقد.

٢١- الإدخال المؤقت: يحق للمتعاقد إدخال المعدات والآليات اللازمة إدخالاً مؤقتاً وفق القوانين والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية ويلتزم بإخراجها في نهاية التعهد . في حال احتاج المشروع لذلك.

٢٢- المستخدمون والعمال لدى المتعاقد :

يجب على المتعاقد أن لا يستخدم في التزامه إلا العمال والصناع والمستخدمين وأرباب المهن والاختصاصات والخبرات الذين تتوافر فيهم الكفاءة الفنية والسلوك الحسن ويحق له استخدام العناصر الأجنبية للأعمال التي لا يتوفر فيها عناصر محلية على أن لا تتجاوز نسبتهم ٢٥% من عدد العاملين لديه . ويجب أن يكون استخدام العمال السوريين والفلسطينيين المقيمين في الجمهورية العربية السورية والتأمين عليهم وفقاً للقوانين والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية .

٢٣- مراقبة صنع وتحضير المواد المتعاقد عليها:



SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis)

FILE No: 13/2023

رقم الملف : ١٣ / ٢٠٢٣

accordance with the applied Syrian laws and rules.

**23- supervision of manufacture and preparation of contract material:**

The owner shall have the right to delegate any person, internal or international expert to inspect and supervise the materials throughout the phases of its manufacture, preparation and assembly of their parts. These delegates shall have access during working hours to the places where these works are being undertaken and to obtain the correct information verbally or in writing as they deem necessary in order to originate their satisfaction on the basis of their practical tests. Charges of these analysis, experiments and tests which take place at the contractor's installations and premises, shall be borne by the contractor.

The contractor shall provide all facilities required by these delegates, but expenses of their traveling , accommodation & rates shall be borne by the owner . However the presence of these owner delegates for supervising the manufacture and preparation of the material shall not absolve the contractor from his responsibility under the contract that may arise from omission, defect and poor manufacturing .

**24-H.R.C has the right to decide withdrawal of the contract-execution from the contractor, and execute it on his account in the cases defined in Article 54/A of the law No 51/2004.**

-The contract is to be considered legally repealed in the cases defined in Article No /59/ of a/m law.

**25- The proposed contractor** has to sign the contract within a period no more than /30/ days as of written notification of awarding on his offer . In case he did not come or refused to sign the contract according to special book of conditions and his accepted offer , the submitted guarantees will be confiscated and Homs refinery has the right to claim him a compensate for damage and defect if it is necessary.

-The proposed contractor has to submit the required documents of information for L/C opening within /30/ days max as from the date of document requirement in case of delay ,delay penalty will be applied as per article No./15 / (delay penalty)

**26- Law:** Regarding to all not mentioned in the book of conditions , The law No. 51dated 2004 , and general book of conditions issued by Decree No. 450 dtd.2004 will be applied. In case they are not enough, the Syrian laws and regulations will be applied and Syrian Arab legislation will be the only

يحق للإدارة أن تندب من تشاء من الأشخاص أو بيوت الخبرة المحلية أو الدولية لتفتيش ومراقبة المواد في أدوار صنعها وتحضيرها وتجميع أجزائها ويحق لهؤلاء المندوبين الدخول في أوقات العمل إلى الأماكن التي تجري فيها هذه الأعمال وأن يستوضحوا من المتعهد و ا لعاملين لديه عنها وأن يستحصلوا على المعلومات الصحيحة شفهيأ أو خطياً حسب طلبهم وأن يجرؤا التحاليل و التجارب والفحوص التي يرونها ضرورية لتكوين قناعتهم بحسب ممارستهم الفحص وتقع نفقات هذه التحاليل و التجارب و الفحوص الجارية في منشآت ومباني المتعهد على عاتقه ويجب عليه تقديم جميع التسهيلات اللازمة لهؤلاء المندوبين الذين تقع نفقات سفرهم وأقامتهم ورواتبهم وتعويضاتهم وأجورهم على عاتق الإدارة هذا وأن حضور مندوبي الإدارة لمراقبة صنع وتحضير المواد لا يعفي المتعهد من مسؤوليته المنصوص عليها في العقد والتي قد تنجم عن النقص والعيب وسوء الصنع.

**٢٤- يحق لشركة مصفاة حمص أن تقرر سحب تنفيذ التعاقد من المتعهد وتنفيذه على حسابه في الحالات المحددة وفق المادة ٥٤/أ من القانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤ .**

-يعتبر التعاقد مفسوخاً حكماً وفق المادة ٥٩/ من القانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤ .

**٢٥- على المتعهد المرشح توقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز /٣٠/ يوماً من تاريخ تبليغه خطياً بالإحالة عليه ، وفي حال عدم حضوره أو امتناعه عن توقيع العقد وفق لأحكام دفتر الشروط الخاصة وعرضه المقبول تصدر التأمينات المقدمة ويحق للمصفاة مطالبة بتعويض عن العطل والضرر عند الاقتضاء**

- على المتعهد المرشح أن يتقدم بالوثائق والمعلومات اللازمة لفتح الاعتماد وخلال مدة /٣٠/ يوماً كحد أقصى من تاريخ طلب الوثائق ويطبق على التأخير الغرامات المنصوص عليها في المادة ١٥ (غرامات التأخير).

**٢٦- القانون الناظم :** في كل ما لم يرد به نص في دفتر الشروط الخاصة يتم الرجوع إلى أحكام القانون رقم /٥١/ لعام ٢٠٠٤ ودفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم رقم ٤٥٠ لعام ٢٠٠٤ وفي حال عدم كفايتهما تطبق الأنظمة والقوانين السورية بهذا الخصوص و يعتبر التشريع العربي السوري مرجعاً وحيداً في كل ما يتعلق بصحة العقد



الموضوع : توريد وتنفيذ وتشغيل وحدة مزج اتوماتيكية باستطاعة

٢٥٠/ طن يوميا على أساس مفتاح باليد

SUBJECT: supplying, construction and put into operating  
Automatic Lube Oil Blending unit with capacity up to  
/250/metric tons/ day (On turn Key job Basis )

FILE No: 13/2023

رقم الملف: ٢٠٢٣/ ١٣

reference for all aspects relative in interpreting all  
consequential contractual obligations of the contract  
and any dispute may arise of its execution  
**27- Closing date:** until the end of official working  
day on 1/10/ 2023 at (15,20) offers should be  
submitted to Homs Refinery P.O.Box 352 Homs.  
Homs on 30/7 / 2023

وتفسير أحكامه وتطبيقها وفي كل نزاع ينشأ نتيجة تنفيذه.

٢٧- آخر موعد لتقديم العروض: آخر موعد لتقديم العروض: حتى

نهاية الدوام الرسمي ليوم

١ / ١٠ / ٢٠٢٣ (الساعة: ١٥,٢٠) وتقدم العروض إلى ديوان

مصفاة حمص ص.ب ٣٥٢ - حمص .

حمص في ٣٠ / ٧ / ٢٠٢٣

Approved  
Gen .Director  
Eng . / Sulaiman Abdulrazak  
Mohamad

يعتمد

المدير العام

المهندس/سليمان عبد الرزاق المحمد

GENERAL DIRECTOR  
THE PETROLEUM & MINERAL RESOURCES  
الشركة العامة لمصفاة حمص  
الجمهورية العربية السورية

